

SESSION 2013

---

AGRÉGATION  
CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES  
ITALIEN

THÈME ET VERSION

Durée : 6 heures

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Le thème et la version sont à rédiger sur des copies distinctes.*

*Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.*

*De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB :** *La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.*

**Tournez la page S.V.P.**

## THÈME

Je prends un vrai plaisir à coudre toutes ces atroces absurdités, parce qu'il me semble que je les entends parler et que je veux te laisser un modèle de leurs beaux propos, afin que tu voies si je ne les ai pas bien copiés. Eh bien, mon amie, c'est d'après ces gens-là que je serai jugé, et l'on dira : que cet homme est dangereux ! que cet homme est méchant ! quel dommage que tant d'esprit soit si indignement employé ! Juste ciel ! quand serai-je donc assez bête pour qu'on veuille bien me croire honnête ? ou bien, quand cessera-t-on d'être assez sot pour me juger sur les propos de mes pires ennemis ; pour croire qu'un homme à qui on accorde des combinaisons et des vues, ait fait de si grands écarts sans autre motif que celui de perdre une femme pour laquelle il s'est perdu ? Je voulais faire un éclat... Mais, méchante vipère, à quoi mènerait-il cet éclat ? Avais-je besoin d'emmenner une femme en pays étranger pour me faire la réputation d'avoir une femme ? Ne sait-on pas que les laquais en trouvent plus qu'ils n'en veulent ? Si ce n'était qu'une femme que je désirais, en manquais-je ? Si ce n'eût pas été une amie respectable, adorable, dont je voulais faire le bonheur et recevoir le mien, que je voulais sauver des persécutions et des persécuteurs que je lui avais attirés, mon sort était-il si désespéré, et mon existence si méprisable, que je n'eusse rien à perdre ? m'appropriais-je des trésors avec lesquels je pusse mener une vie d'épicurien dans le pays étranger ? Celle que j'y ai menée était-elle bien désirable, si l'amour ne l'eût pas embellie ? Prêtez des motifs vils, faux, intéressés, à ces hommes odieux qui, pour fuir une mauvaise affaire, ou l'indigence, ou l'ennui, errent dans le monde au gré de leurs caprices et des hasards, et emmènent avec eux des infortunées qui, pour prix de leur crédulité, sont lâchement abandonnées par le monstre qui les a séduites et dépouillées. Mais moi, qu'ai-je fait pour motiver vos atroces calomnies ? n'ai-je pas partagé jusqu'au bout le sort de ma maîtresse ? Je n'ai fait que mon devoir, sans doute, et à Dieu ne plaise que je sois assez méprisable pour désirer d'en être loué ; mais du moins, en faisant son devoir, on a le droit de n'être pas injurié : il y a tant de gens qui ne le font pas ! Si cependant vous voulez absolument me déchirer, dites des choses qui aient quelque vraisemblance, quelque bon sens ; et ne criez pas que, pour le plaisir de faire un éclat, je me suis exposé à me voir obligé de gagner ma vie, et à me faire enfermer peut-être pour le reste de mes jours. [...] Quant à ma fierté, elle est si considérable que tu m'as vu encourager des manants à me manquer par mon excessive affabilité. Au reste, avant que de reprocher à un homme qu'il est fier, je voudrais qu'on me définît la fierté. Il est des circonstances où un homme d'honneur est incapable de n'en pas avoir.

MIRABEAU, *Lettres d'amour* (1777-1780).

## VERSION

### La serenata

Così, anche il viso di Maria aveva mutato natura.

Ma aveva un vero e proprio temperamento d'artista.

Ragione per cui, dopo la scomparsa di quel ragazzo, che vivo guizzava nel freddo canale, o nel bluastro Ticino, o si arrampicava ai tralicci della grande conduttura elettrica dicendo che la vicinanza della corrente alternata fa diventar forti, quando fu certa che non lo avrebbe veduto più mai, rimase cinque anni senz'aprire il piano, senza frequentare una sala di concerto: né tollerò, nella sua mozartiana casa, che mai si toccasse un violino. Pennelli, tavolozze, colori, cavalletto furon dimenticati ne' solai.

Una volta, dopo sei anni, a Milano, accadutole di rincasar tardi, in una splendente sera di giugno, allorché le luci del crepuscolo, che in Italia sono talora meravigliose ed inimitabili, facevano diventar più rosa le colonne di granito di Baveno, fra ombre violette e globi d'oro; con rondini e tutto; e le torri, già nere da levante, erano rosse contro gli ultimi desolati bagliori; ragazze magnifiche succhiavano già la cassata alla siciliana nei più pretensiosi caffè, magari in compagnia di qualche siciliano autentico, (dicono che per le ragazze non sono poi così grami) – Maria pensò che Emilio mai non l'avrebbe accompagnata a prendere nessuna cassata [...]. E quella sera proprio, Lampugnani, Rovida e Carletto avevano pensato a una visita in casa Ripamonti: ma il papà dopo un po' s'era congedato: aveva altri visitatori, per un precedente convegno: e la mamma, anche, s'era voluta ritirare.

I tre insistettero allora presso Maria, perché concedesse loro di eseguire un trio, che tanto già le piaceva.... un tempo....

« Mi farà male, troppo male.... » disse Maria.... « Voi sapete.... Gli anni sono passati.... ma.... » e osservava qualche capello già bianco sulle tempie di Rovida, il più adulto dei tre [...].

Eppure Rovida lo vedeva ancora, come ieri, allegro, gioviale, saltar le panche di sasso nelli antichi giardini, scendere nel fossato del castello per coglierle un fiore, anzi un quadrifoglio, che diceva d'avervi scorto fra mille non quadrifogli: e tornar su graffiato dal sasso e dai pruni con un trifoglio qualunque « ... ma fa lo stesso ».

Finì per cedere: e telefonarono per il trasporto degli strumenti.

Il loro grande amico concesse la sua « serenata » in re maggiore, opus 8, per violino, viola e violoncello. È nota l'esegesi più comunemente accolta di questo trio: una comitiva di musicanti fa una serenata lunare sotto le finestre d'una casa amica: le ragazze scendono nel giardino e si balla: i giovani poi se ne vanno. Una cadenza di marcia accompagna il loro notturno vanire.

Era tanto il dolore, che le cavate ardenti e meravigliose si effusero piene di vita e di sonorità nella notte.

Mi dispiace proprio di dare nel convenzionale: ma la casa dà proprio sul giardino e larghi viluppi di glicine s'erano aggrappati alla bella casa seicentesca, che con ombre fonde ne ricadevano. Il folto e superbo giardino limitato dal canale, detto Naviglio, che fluisce tacitamente traverso la città promanando un suo odore acuto di gamberi, e, quando fa caldo, è una discreta porcheria.

Carlo Emilio GADDA, *La Madonna dei filosofi* (1963).